

平成 29 年度

# 通訳ボランティアスキルアップ講座 受講者募集！

受講料  
無料

2020年東京オリンピック・パラリンピック競技大会の開催へ向けて、鳥取県内ではこれから大規模な国際スポーツ大会が開催されます。そこで、来県する外国人選手等への受入支援やおもてなしを行うための通訳ボランティア（英語）のスキルアップを図る講座を実施します。ご興味のある方は、参加条件をご確認の上、お申し込みください。私たちの地域で開かれる国際スポーツ大会と一緒に盛り上げましょう！

## 中部会場、東部会場のうち、いずれかにご参加ください。

### 【中部会場】会場：伯耆しあわせの郷（倉吉市小田 458）

日にち	会場	時間	内容	講師
11/25(土) 10:00-17:00 (昼休憩1時間)	伯耆しあわせの郷 大研修室	10:00-12:00	鳥取県内で開催される大規模スポーツ大会の概要	鳥取県スポーツ課
		13:00-15:00	通訳としての心構え・マナー	うねさき 敏崎 雅子氏 (ひろしま通訳・ガイド協会)
		15:00-17:00	国際スポーツ大会と通訳ボランティアの役割	
			英語によるロールプレイ	
12/3(日) 10:00-17:00 (昼休憩1時間)	伯耆しあわせの郷 小研修室	10:00-11:00	スポーツクライミング競技の基礎知識	安井 博志氏(公益財団法人日本オリンピック委員会(JOC)スポーツクライミングナショナルコーチ)
		11:00-12:00	外国文化への理解(異文化コミュニケーション)①	岩佐 ヴィヴィアン氏
		13:00-14:00	外国文化への理解(異文化コミュニケーション)②	
		14:00-16:00	英語によるロールプレイ	
16:00-17:00	卓球競技の基礎知識	依藤 典篤氏(鳥取県卓球連盟会長)		
12/23(土・祝) 10:00-17:00 (昼休憩1時間)	伯耆しあわせの郷 大研修室	10:00-12:00	外国語で学ぶ日本文化	澤田 晶子氏
		13:00-15:00	鳥取県の魅力を伝えるおもてなし	(フリーランス翻訳・通訳)
		15:00-17:00	英語によるロールプレイ	

### 【東部会場】会場：高齢者福祉センター（鳥取市富安 2 丁目 104-1）

日にち	会場	時間	内容	講師
1/7(日) 10:00-17:00 (昼休憩1時間)	高齢者福祉センター 第3会議室	10:00-12:00	鳥取県内で開催される大規模スポーツ大会の概要	鳥取県スポーツ課
		13:00-15:00	通訳としての心構え・マナー	うねさき 敏崎 雅子氏 (ひろしま通訳・ガイド協会)
		15:00-16:00	国際スポーツ大会と通訳ボランティアの役割	
		16:00-17:00	スポーツクライミング競技の基礎知識	安井 博志氏(公益財団法人日本オリンピック委員会(JOC)スポーツクライミングナショナルコーチ)
1/21(日) 10:00-17:00 (昼休憩1時間)	高齢者福祉センター 第3会議室	10:00-12:00	英語によるロールプレイ	うねさき 敏崎 雅子氏(ひろしま通訳・ガイド協会)
		13:00-14:30	外国文化への理解(異文化コミュニケーション)	岩佐 ヴィヴィアン氏
		14:30-15:30	英語によるロールプレイ①	
		15:30-17:00	卓球競技の基礎知識	依藤 典篤氏(鳥取県卓球連盟会長)
1/28(日) 10:00-17:00 (昼休憩1時間)	高齢者福祉センター 第3会議室	10:00-12:00	英語によるロールプレイ②	岩佐 ヴィヴィアン氏
		13:00-15:00	外国語で学ぶ日本文化	澤田 晶子氏
		15:00-17:00	鳥取県の魅力を伝えるおもてなし	(フリーランス翻訳・通訳)

※各講義中に適宜休憩時間を設けます。

**申込期限** \*別紙申込書に必要事項をご記入の上、裏面宛先までお申し込みください。

平成 29 年 11 月 17 日 (金) 必着

## 詳しい講座内容(予定) \*内容は若干変更する可能性もあります。

通訳としての心構え・マナー	通訳とは何か、通訳ボランティアをするうえでの心構えや気を付けるべきマナーを取り上げます。
国際大会と通訳ボランティア	スポーツ国際大会で通訳ボランティアする際に気を付けること、大会での役割について学びます。
外国文化への理解(異文化コミュニケーション)	異文化や宗教に対する配慮などについて学びます。
外国語で学ぶ日本文化	来県する外国人選手や関係者に対応できるよう、日本文化や習慣等を英語で話すことを学びます。
鳥取県の魅力を伝えるおもてなし	鳥取県の魅力(観光情報、自然の豊かさ、食のみやこなど)を伝えるおもてなしについて学びます。
競技の基礎知識(ルール・用語等)	来年鳥取県内で国際大会が行われる競技二種目の基礎知識やルールについて知識を深めます。
英語によるロールプレイ	ネイティブスピーカーとともに、想定される場面設定で演習を行い、瞬発力と即答力を養います。

## 主な講師紹介

### **うねざき 敬崎 雅子氏(ひろしま通訳・ガイド協会)**

広島市在住。通訳案内士、ひろしま通訳・ガイド協会理事、(社)日本観光通訳協会会員 A 級会員、「うねざき式」英語力強化法講座主宰

スポーツ分野の通訳においては、第 18 回ユニバーシアード福岡大会、第 12 回アジア競技大会広島大会にて大会幹部や選手村での通訳、1992 年から広島県山岳協会国際大会、広島県テニス協会国際大会での通訳を行っている。また、その豊富な経験を生かし、通訳案内士研修の講師としても活躍している。

### **岩佐 ヲウヰアン氏**

フィリピン・マニラ生まれ、ニューヨーク育ち。来日 26 年目。

英語講師、ダンスインストラクターをする一方、国内外のさまざまな場面において通訳・翻訳を務めてきた。自身の経験から異文化交流のコツを伝える。

### **澤田 晶子氏(フリーランス翻訳・通訳)**

通訳案内士。フリーランスの翻訳・通訳者として自治体・民間企業等からの数多くの業務を手がける。

現在はNHK文化センター鳥取教室で「鳥取おもてなし英語」講師を務める。

## 活動対象となる競技大会

▼クライミングアジア選手権 2018 大会(スポーツクライミング)平成 30 年 11 月頃開催

▼ワールドカデットチャレンジ大会(15 歳以下の選抜選手による世界最高峰の卓球国際大会)平成 30 年 10 月頃開催

## 募集対象 \*定員:各会場 30 名

▼中部会場、東部会場のいずれかの講座に全日程(3 日間)参加できる方。

▼英語において日常会話程度の語学力のある方(資格不問:ただし英語でのロールプレイに参加でき、活動の意欲のある方)。

▼当財団の国際交流ボランティア制度に通訳ボランティアとして既に登録のある方、または受講後、通訳ボランティアとして登録していただける方。

## <お申し込み、お問い合わせ>

**公益財団法人鳥取県国際交流財団** \*最寄りの下記事務所までお申し込みください。

■本 所 〒680-0947 鳥取市湖山町西 4 丁目 110-5 鳥取空港国際会館 1 階

TEL(0857)31-5951 FAX(0857)31-5952 Email: [tic@torisakyu.or.jp](mailto:tic@torisakyu.or.jp)

■倉吉事務所 〒682-0802 倉吉市東蔵城町 2 鳥取県中部総合事務所別館

TEL(0858)23-5931 FAX(0858)23-5932 Email: [tick@torisakyu.or.jp](mailto:tick@torisakyu.or.jp)

■米子事務所 〒683-0043 米子市末広町 2 9 4 番地 米子コンベンションセンター 1 階

TEL(0859)34-5931 FAX(0859)34-5955 Email [ticy@torisakyu.or.jp](mailto:ticy@torisakyu.or.jp)

※メールでお申し込みの方は、「通訳ボランティアスキルアップ講座」のタイトルでお送りください。

申込書は鳥取県国際交流財団ホームページからもダウンロードできます。 <http://www.torisakyu.or.jp>

